

1. asta hena ε₁na ro^ofo. gəl zin - dan zin xə bay
2. minə vrint isto blumə gəŋ gi:to
3. tēgəwəzəx spɪnə xə ali^onəx ma mit məsɪnəs
4. spa₂.jə rɪs la:stɪx wɛr^ok
5. vɪta sɪxɪr kɪrɪgə xə vərəxyməlt brɪ.ɪ
6. dən tɪmərma.n hɛ₁dənə spɪs.ntəɾ ɪn zɪnə
vɪnəɾ
7. də sɪxɪpər lɛktə zin lɪspənaf
8. ɪnda₁fabrɪk ɪsnɪks tə zɪ:n
9. kv₁mə də ge hɪr mɪŋ kɪjt^os kv₁m
10. naam - gɛfd - of brɛŋd vns fɪ.r (glazɪ)
bi:ɾ
11. brɛŋd vns twi^o kilo kɛi: kə (klɛ₁n)mərəlɔ
12. xə hɛbə || mɪ fɛ₁fma.n || mɛkən vɛ₁və dɛi
lɪtəɾ wɪn gədrɪ.ŋkə
13. hɪ wɪj mɪn mɪdənə knɪpəl slɔ.ɾn
14. ɪk hɛp sɪ knɛ₁ gəzɪ:n
15. vɪstənɔ. vənt wɪrt nɪfəl mɛr gəvɪ:rt - of
hɪ wɛrt nɪf.ɪ və vɪstənɔ. vənt nɪfəl mɛr
gədrɪ:ɾn
16. ɪk bɪm blɛ^oj dək mɛ ɔɾ nɪ - of nɪ mɛ ɔɾ
mɪ xəgɔ^on bɪn
17. nɪ vɪrɪnt^o ɪk hɛ₁bət nɪgədrɪ:ɾn
18. wɪ hɛ₁gət gədrɪ:ɾn dən dɪ^o dɪdɔɾ ɔŋkɪmt
19. spɪn - spɪnəwɛp - spɪnəkɪp - jong: rəz: gəbɪl
20. pɛt - mɪ.ɪs - bə.ɪŋ - bənə^ut || nɪ fərlɛ₁.gəll -
wɛ₁ - kvjgras - pədrɪstɪ:ɾl - hɛ₁x - kɪk fɔrs -
vlɪndəɾ
21. dɪ^oŋ hɛ₁l maktə hɪ^ol wɛ₁rəlt ɔnət fɛ:xtə
22. ɪpsal ɔr^u kɛlɔkəs xɛ₁:vɔ
23. ɛŋɔlɑ.nt lət fɔ^ol əz.^u sɪx^op slɪr.ɪpɔ
24. xə hɛl^onəmɪs vɪjt xəbɛ:tr
25. gɛf mɪn twi^o brɛ₁ of brɛ.ɪ stɪ:ɾn - brɛ₁jəɾ -
brɛ₁stɔ.
26. də stambɛ.ɾlt stɔɛt^or nɪmɛr
27. dɪ^omɪ.nɪs hɛ₁də lɛ₁:vənəzənə pɪrɪ.nɪs
28. lɪsɪfɛr - of lɪsɪfɛrɪs nɪ ɪndən hɛməl gəblɛ.və
29. də sɪx^o lkindəɾ xɪmɪtə mɛ₁stəɾ nɔ də zɪ^o
gəwɛ₁
30. ɪkən tɔx nɪ kv₁mə vɪrdə k fɛrɪx - of kv₁:ɾ bɪn
31. də bɛ₁stə (dɪrɪkə) - of hɛbə gəɾ lɪxəndə mɛ₁ɔl -
of slɪbɔɾ
32. hɪj kənɪxən wɛ.rkə hɛf hɛ pɪn ɪndə hɛ₁ɔl
33. stɛkɪs ε₁na stɛ.ɔl ɪn dɪ^om bɛsəm - of bɛsəm
34. nɪ.ɔ - of nɪ.ɔ mɪtɪ hɛ.gəls wɪ.rət nɪmɛr gəspɪlt
35. hɛ₁:ɪk hɛbəl twi^o kɪɾ nɔ ɔ₁.^u gəru:ɪɔ
36. dɪ pɛ₁:rɪs nɪ rɪp də zɪtə nəx wɪ.tə pɪtənɪn
37. xə zɪnəwɛx - of xə zɪnɔt fɛ:ɔlt
38. xə hɛdɪm ɔɛrɪt sɪ gɛlt hɛlpən vɪməz.kə - of
ɪrɪt hɛtsəm vən zɪn sɛ.nɔnəf xə kv₁.ɪpɔ
39. hɪj zə.ɪt nɪ vɪ.ɔt wɪt brɪ.ŋɔ
40. xə ɪstə hɛ₁lɔfən ɔɛrɔmɔ kwɪt
41. dɪ^omɪ.nɪs mɪt sɪn vɪv^u bəxɛr mə
42. ɪndə sɪɛldə zwɪmənɪs xəvɔrɪk - of ɔɪs
xəvɔ.rɔk ɪmɪndə sɪɛldə tə zwɪmɔ
43. hɪjɛ fɔ:l pɪrɔts ɪmdəi stɛ.rɪgɪs
44. wɪj mɪtən dɔ də hɛ₁lɔft of hɛ₁bə ɛn gɪlɪ
dɑ:ndəɾ
45. hɛlɔpɪx - of hɛlpɪs ɛf kəs tə bɛ₁t vɪlɪxtə
46. vnxə mɛtsɔlɑɾ ɪsv dɪg - of vɛt ɔɪs vɛ:rkə
47. xə hɛbə gəwɛ₁.t wɪjət wɪts kən spɪrɪŋə
48. dəm bɪmkwɛ.kəɾ xəl dəm bɪm ɪ.ntə
49. dudərɪstə fɛnɪstəɾ (blɪndən) dɪ:ɪx || hɛɛltəɾə
lu:ɔt = glas met hout eromheen || - rə.ɾm
50. ɔt bəgɪntə kɛkə vɪr dərɪstə mɪ.s - də huəgmɪs -
ɔt lɔf || vɛ₁spərs ||
51. bɛ₁tspɪrɛ₁ - kɪk fɔrsəndrɪl - of bɪbəl -
vərsprɛ₁.jə - ɪtsprɛ₁.jə - ɔt flv₁x rɪ:nt -
ɪtbɛrɛ₁.jə - klɔ^or məz kə - mɪ.st brɛ₁:ɔkɔ -
ɔm bɪtɔrəm smɛr^oɔ
52. də frɔməs (nɪet bɛkənd) hɛ ɪr hɛɛr lɔtən dɪ:n -
of dɪ vɪv^u hɛ ɔ stɪk fənɪr hɔɛ.r lɔtən dɪ:n
53. xɪ vəz.dəɾ hɛ₁ɪm - of hɛ₁ɔm zɛ₁s jɔ.r nɔ
sɪv₁lɔ.tə gɔ.ɾn

54. ik heb dān gū:t xəxɛ₁ amni sv lāz²t nɛ₁vɔ
 da wāz²tər tə lu.²pə
 55. in de: strē.k xidə nifl vāz²l mō:lə
 56. ɛ₁.r də pɔtə zini fl wɛrt
 57. də spō.²n stl. bɪz dənɔ₁.və - dən hāz²rt
 || hɛ₁.²rt (= keuken) ||
 58. imærtizət nuχ tə kə.²lt ɛm tə kə.²tə
 59. di kɛrti gif χuj lɪ.χt ɛstami
 60. hɪz tɔgət - of tɔkət pɛ₁.²rt ɛnzina stərt
 61. vaugər kwam də gɛli hɪr idər jər vɪtə kɛrnə
 62. də pō:tər xɛ₁.²da vnɔ livən hɪ.²r vɪlmaktɪs
 63. gə xəχt mi wɛl magə xɛ₁t nɪks || tɛ₁gə min ||
 64. də zweləwə xɛ₁.² ga " tɔlɪχ - of wərləm kɛ₁.mə
 65. gə də vandəz²χ ni kəz²rtə
 66. ɛ₁tə xɪli vɪχɛr kɛ₁.²t
 67. xɪnə mō:təris kəpət hɪftɔrɛn - kəmi wijər
 of wi.²r
 68. ɛtɪs fəndəz²χ wɛ:rəm gəwɛ₁ ɛn nɪwɪst
 bəmvɪ.²j (= bar mooi)
 69. də mənəkə - of jɪ.ŋskə lɛptvɪr - of lɛbɛr²
 vu:tɪ
 70. di kənɪs xəvāz.²rtə
 71. ik wɪ.²j dɛdəm bə.²j - of pō:st ɛnm bɪrɪ.v
 brvχt
 72. ik hɛpɪn amin hā.²t
 73. ik amɪsvn(ə) vərki.²rdə mɪ.nə ni ɛmgən
 74. nōdə xɪ.²fɪt spənəwət pɛ₁.²rt ɪnə nɪ.²kər
 75. ik hāj vɛrdə mɪdɪgəl əm bɪt²də kvɪts
 76. də jɪ.ŋ vāndə kəntɪɪ ɪxvɪ sɔldə²t xəwɛ₁
 77. wɛ₁tə gɛ₁nə wāz.²gə māz.²kər wɪ.v.nə - of
 wɛ₁tvkənə wāz.²gə māz.²kər wɪ.v.nə - of
 wɛnt hɪr vɪkənə wāz.²gə māz.²kər - ɛnm
 pɪləm bə:χ
 78. di ru.²nə hɛbə ləŋ dɛ.²r
 79. ik χly.²vər nɪks of || ɔ wāz.²rt ||
 80. tɪkɪt²də wəz dɪ.²t fɪrdə tɔt kɪ.²sən - of kɪvsm
 dɪ.²pə

81. xɪn ɪt ²rən ɛn (xɪn) u.²gə lu.²pə
 82. ɔər dɛrkə ɪs mɪ.² mɛ.²jɪt²də nɔt bɪ.²s xəgə²n
 ɛm bɪvɪm bɛ₁.rə tə pɪlɪkər
 83. dər ɪxən spɔ.²t yti lɪ.²r
 84. hɪz xətə n tɔgə nə kɛ₁.²lvɪr
 85. di mɪnə zɪ.²χtə nɪks ɛndə rɪ.²s xəlt ɛn
 nɔgɪs xəlt
 86. xə hɛbənən dɪ.²gə kɛ₁.²l vāndən dɪ.²rɪst
 87. dɪ.² wɛχtɪjɪs ni rɛ:χt - of ɪs kɪvɪm - dɛxənən
 ɛm wɛχ
 88. ik v.χ fɪr dā mɛnə kə nɛ₁.²n tɪrvm
 89. də gɛ₁.²tə mɪ.²kɪs xəstɪkɪtɪnən kɪ.²rɪst
 90. xɪ lɪt²də wāz kɔrt mām.²j
 91. in də xɪ.²dɪ wɪst mō.²jst
 92. ɔnə xɪ.²tər mɪ.²t χɪ.²t kɪnə mɪ.²kə
 93. xɪkɪtɪs nə mɪnən hu:it
 94. ik wɪ.²t - of ik wɪ.²t ni wɔrɪkə mɪ.²t xə n χy: kə
 95. ɔnə kɪ.²l kɛldə rɪs χu:it fɪrt bɪ:²r
 96. ik mɪ.²s vɔm bɪ.²t dɪ.².ŋkə ɛm stɛ.²rkər
 tə wɔrə - of ɛm bɛj tə kɪ.²mə
 97. ik mɪ.²t ɪrstət fɪjər ɪndə stə.²l kɔ.²jɪ
 98. mɪm bɪ.²r wāz mɪ.²j
 99. də mɛlɔg bɪ.²r mɪ.²t wɪt - of maktə nə grɪ.²tə
 rɪ.²ndə
 100. dā mɛ.²lɔk ɪs dɪn ɛn zɪ.²r stɪrdə mɛr mɪ.²tɪlɪχ
 101. wɪj zɪ.²n dɪ.² pɪt ɪnə nɪ.²r vɪl kɪnə mā.²kə
 102. də vɛ.²lt nɪks fən ɛm tə xɛ₁.²gə
 103. hɪz kɪmt nɪ.²jɪt ɛm.²kɪtə lāz.²t - of ɔ: tɪvɪt
 104. in ɪtā.²lɪjə xɪ bɛ.²rɔχ - of kɛdə bɛ.²rɔχ tɪ vɪ.²r spɪ.²jə
 105. dɛrvdə dɔrɔp tə dɪ.²wə
 106. ɪn bɔ: m hɛbə ɛstɪk fəndə bɪ.²χə vā.²rə
 107. gə mɪ.²t vns fɛl mɛnɪs kɪ.²mə kɪ: kə
 108. hɛ₁.²jɪs fən lɔ.²və gə kɪv mɪ.²dənə gɪjən
 hu.²p xəlt
 109. di dɪ.²rɪs fə.²m lɪkən kɪ.²lt xə makt
 110. ɛ₁.²gə tɔ.²də vɪv.²mɪt kɪnə nā.²jə
 111. ik hɛp hɪr grāz xə.².²t mət wā.²lɛ.²χ.²t - of
 mət wā.² kɪvɪj zə.²t

112. dā^m brō^u wār xē₁ dat nōxt to dy^or is nmtō
brō^u wā
113. bakō- ik bak- gi. j bakt- hēⁱ bakt- bakt hēⁱ-
wi. j bakō- ik bakto- gi. j bakto- hēⁱ bakto-
wi. j bakto- wi. j hēbō gōbakr
114. bi: jō- ik bi. j- gi. j bi. jē- hēⁱ bi. jē- wi. j bi: jō-
bi: jō wi. j- ik bi. j- ik hēⁱ xēbō jō- of ik hēⁱ
(eerder gezegd) xēbō jō- bi. jō xēlij vōk
115. at xānō klē₁: nō mā₂ nō fīnō
116. gō kl. nt hīr ē₁: jōr hēⁱ: gōn vptō mērt
117. hēⁱ hēⁱ xāre dāijō₂ mīn xūj dē. n kō
118. dō mē₁: t sē₁: dāi gōlik hāⁱ j
119. dār wār vē₁: f p r i. s
120. v₁: ndār di^o m bōm lēgō vōl ē₁: kōls
121. et wā₂ tōr kvkt kvst- et kvgdal- et
kvkt hēⁱ lōmōl
122. et hūj is nōxryⁿ tēⁱ vōk nūx māⁿ pas
xōmā. t
123. mājōnē₁: xō māⁿ xō mīⁿ an dōjōr vānōn ē₁:
124. dā brēm kō xaldōr nīxū. t kīnō wā₁: sō
125. dā pōstū^o rē xūjō wīn
126. v₁: nā. t hys- is afxōbrā. t nt
127. dār mō spē^o tō y^o tōd φ₁: jōr vānō kō

128. dā hōe: stōr lē. ijt fār dā pōsēⁱ - an krys-
twi^o krys: s
129. dā brēis fār dō krys wā₁ gō by^o gōn dōer
v₁: ndārēt xōwix
130. dā twi^o dōē^o t sōrs- of mē₁: fō kwāmōnō bytō
131. xō hēbō mām brō₁ ntem blō^u gōslā. gō
132. dā sū^u zis wādān- flō. u- lāf
133. dā snē^u lēdīk
134. tēⁱ ē^u wix lōy gōlē. jō dā^o kō- of dā^o kō₂
gōri: n hēⁱ
135. nīw pō. rt wērt xōlīgōn nēⁱ: stat
136. du: n- ik dūjt- gi. j dūgōt- hēⁱ dūgōt- wi. j
du. nt- gēli dūgōt- xēⁱ du. nt- ik dējt- gi. j dēgōt-
hēⁱ dē. jē- wi. j dē. nt- gēli dēgōt- xēli dēnōt-
dējīkta- of dēdīkta₁- dē hējt māⁿ- dēn xēlijōt
māⁿ
137. dy^o pō- dyō^o k l i. t- du^o pōnt- dā sūldō. tō
138. dōrsō- hēⁱ dōrst(ō)- hēⁱ hēgōdō. rst- of
hēⁱ hēxōdō. rst
139. bīnō- ik bīn- gi. j bīnt- hēⁱ j bīnt- wi. j- of wēj
bīnō- gēli bīnt- xē. j bīnō- bīnt hēⁱ- brō₁ nt hēⁱ-
ik hēⁱ xēbō v₁: ndō
140. locale landmaten: bīndār= hā- rūj- mē: r gō(oud)-
ly^o pō(oud).
141. locale Watermamen: dā rō. m= dā bē^o k- dā
grā. f(slot)- dā mō. s- grēp= grēppel.

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is: RIKSVORT

De inwoners heten: RIKSVORTS

Hun bijnaam luidt: RIKFORSS

Aantal inwoners op 1 jan. 1953: 1100

taaltoestand. De voornaamste gedeelten zijn: *st hogē. nt (Hergeind) - legē. nt - wa. lort - da ts: vō - pas pōvort - da hē. i - lampōs hē. i - st spik*

Geen lokale verschillen.

Practisch geen A.B.-sprekenden. Men leeft van landbouw (gemengd bedrijf). Er is weinig industrie. Arbeiders werken in D.W. en te Cuyk, de meisjes te Boxmeer.

Zeglieden. 1. Franciska Hendrika Arts; geb. 25 dec. 1916 te Rijkevoort; huishoudster; heeft hier altijd gewoond; V. van Mill, M. van hier; spreekt altijd Rijkevoorts.

2. Johannes Egidius Maria Verheyen; geb. 8 aug. 1907 te Mill; landbouwer; woont hier vanaf 1911; V. van hier, M. van Mill; spreekt altijd Rijkevoorts.

3. Jiles Johannes Celestus van Fenen; geb. 18 juni 1909 te Rijkevoort; landbouwer; heeft hier altijd gewoond, V. van St-Hubert, M. van hier; spreekt altijd Rijkevoorts.